

08

LA PAZ
20
AÑOS LIBRES
1809 - 2009

agosto 2008

Jiwaki

revista municipal de culturas

Jiwaki | 08 | Oficialía Mayor de Culturas / distribución gratuita

**La Paz**
LIDER
Gobierno Municipal

www.lapaz.bo

Agosto

contenido.

40 años de "GOYI" ⁰³

Saludando la reapertura del Cine Municipal 6 de Agosto ⁰⁹

Identidades Múltiples ¹⁰

El artista: Dante Uzquiano ¹¹

Los antiguos moradores del Montículo ¹⁶

Quinteto Rupay ¹⁸

Cine: Batman, el caballero de la noche ¹⁹

La XIII Feria del Libro ²⁰

Agosto, mes de la Tierra ²²

Jiwaki
revista municipal de culturas

Publicación de la Oficialía Mayor de Culturas
del Gobierno Municipal de La Paz

Producción:
Unidad de Comunicación

Sugerencias y comentarios:
jiwaki@lapaz.bo
www.lapaz.bo/culturas

Diseño y diagramación:
Erick Riveros (erby)
agosto 2008

En agosto, declarado universalmente como mes de la Tierra, los pueblos originarios de nuestro país realizan sus ofrendas a la Madre Tierra, con la que han establecido una relación armónica y respetuosa. Durante milenios han aprovechado la tierra sin devastarla y en torno a esa relación han construido formas de conocimiento que llenan de asombro o que al perderse en el tiempo, nos dejan grandes interrogantes.

Somos un país cuyas culturas han articulado un tejido de intercambio y complementación. Un país "testimonio" donde los pueblos originarios son portadores de cultura viva, presente de manera significativa en nuestras distintas regiones. Es un patrimonio que merece comprenderse y valorizarse.

Entre las actividades culturales de mayor importancia de la agenda cultural, saludamos la realización de la XIII Feria Internacional del Libro, que ha sido declarada patrimonio cultural del municipio y este año el invitado de honor es nuestro país. Nuestros autores, además de importantes escritores del exterior estarán presentes en esta reunión anual de libros y otras expresiones de arte.

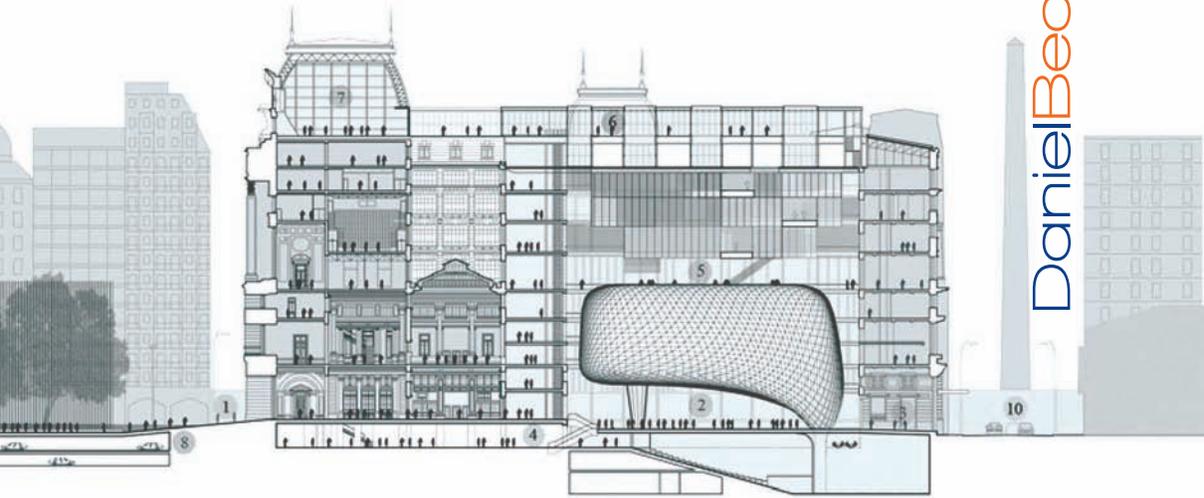
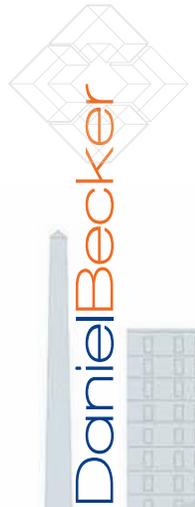
En este mes de la patria deseamos que la voluntad de diálogo y la reflexión prevalezcan y nos permitan construir nuestro país en una integración con equidad, diálogo intercultural, con respuestas creativas y legítimas que nos permitan consolidar nuestro futuro.



Walter Gómez Méndez
Oficial Mayor de Culturas



El Palacio de Correos de Buenos Aires se transforma en CENTRO CULTURAL



Daniel Becker: el proyectista del Centro Cultural más grande de América Latina en La Paz

El Bicentenario de las gestas libertarias de nuestros países es un acontecimiento histórico que nos hace parte de los propósitos comunes que tuvimos y tenemos en la construcción de nuestros destinos. Es parte del nuevo capítulo que nuestros pueblos tienen que trazar. En especial, el vínculo con la República Argentina es históricamente importante.

Recuperar y poner el patrimonio urbano de nuestras ciudades, es una tarea que nuestra ciudad se ha trazado. Por ello, es oportuno y grato compartir la experiencia de la refuncionalización

y puesta en valor del antiguo y hermoso Palacio de Correos y Telégrafos de Buenos Aires, sobre una superficie de 110.000 metros, que lo convertirá en uno de los centros culturales más grandes del mundo, ejemplifica a cabalidad el compromiso con la cultura de la hermana república, para lo que se han destinado fondos equivalentes a 300 millones de dólares.

En agosto, por gestiones de la Dirección de Patrimonio Tangible y Natural de la Oficina de Culturas y con la valiosa cooperación de la embajada de Argentina en Bolivia, estará entre nosotros el arquitecto Daniel Becker, responsable de este proyecto para exponer su proceso de gestación y realización.

Graduado de la Universidad de Buenos Aires, Daniel Becker realizó una Maestría en Arquitectura en la Graduate School of Design, Harvard University. En 1993 fundó junto a Claudio Ferrari el estudio Becker-Ferrari en Buenos Aires, obtuvo numerosos premios en concursos nacionales e internacionales como la Bienal de Miami (2003), de anteproyectos para el Parque Central de Mendoza (1999), de Ideas para la Ciudad Universitaria (1998), el Concurso Nacional de Ideas para el área de Retiro (1996), la Bienal de Buenos Aires 1995 por el Túnel de Libertador y Sarmiento.



40 años de



el dibujo educativo

Desde 1967 educa, apoya y divierte, reza la tarjeta de presentación de Goyi, el popular personaje creado por Jaime Sanjinés Vidal hace 41 años. El desaparecido matutino Presencia lo vio nacer un 23 de abril y años después otros periódicos como Hoy, Última Hora y La Prensa lo acogieron en sus ediciones.

“Este personaje es un niño entre los 8 a 10 años, cuyos objetivos están planificados para enseñar y dar apoyo al maestro y al padre de familia. En sí es un pequeño maestro”, explica don Jaime.

Según las propias palabras del autor, Goyi es una personificación de dos de los siete hijos que tiene: Javier y Mirea, el primero muy estudioso y deportista y la tercera, en este caso, hiperactiva. Estas características aglutina el “niño maestro”.

“Es muy lindo tenerlo en la mente a Goyi. Yo lo dibujo con mucho

cariño, cada dibujo es una nueva obra, cuando está riendo, corriendo, cuando está enseñando, hay que darle siempre esas actividades”.

Jaime Sanjinés Vidal fue amante del dibujo desde pequeño. Estudió en la Escuela Superior de Bellas Artes y fungió como maestro en el ciclo primario. Sin duda, su gran pasión por Goyi lo ha llevado a visitar escuelas, seminarios y universidades con el pequeño personaje.

“Cuando voy a los centros educativos me preguntan... y Goyi ¿por qué no ha venido? Es que está pasando clases como ustedes, les respondo”.

El amor que siente por su propia creación guía la vida de don Jaime, quien no se mira en este mundo sin su “hijo”, un pequeño que no sólo enseña, sino que estudia a la vez.

En cuanto a las materias, Goyi ha cubierto todas las áreas. Sus conocimientos transmitidos abarcan desde las ciencias exactas hasta las riquezas naturales del país, desde las gemas preciosas hasta los bosques de la patria.

Sin embargo, un tema causó revuelo el año 1975 cuando don Jaime fue criticado por abordar el tema de la sexología en los niños.

“Desde el ministro hasta los profesores me censuraron, tengo esa lámina de recuerdo. Abrimos ese camino nuevo”, rememora.

Si bien se inspiró en dos de sus hijos mayores para crear a Goyi, son los últimos dos, Jaime de 9 años y Nicole de 7, quienes se perfilan como los sucesores del legado instaurado por su padre.

Todo en el afán de entretener y educar a través del dibujo.





Metafísica popular²

Contrasentidos en el habla popular paceña

- * Estoy caliente con este frío
- * A ver señora comenzá por el final
- * Mañana voy a subir abajo
- * No seas tan así, sete más como eres
- * Por qué eres tan ¿como se llama?
- * Vivo en Alto Chualuma bajo
- * Soy del MLI 1 histórico. Auténtica van guardia de derecha

- * Bien preocupado estoy pero... qué me importa
- * Si no estoy, quiere decir que he salido
- * Hace un frío infernal, ché
- * ¿Qué día era esa noche?
- * Está lloviendo hartito pero no mucho
- * La Lupe se ha callado en siete idiomas
- * Yo no estoy ni a favor ni en contra, sino todo lo contrario

- * El pan negro no se hace verde
- * Está confirmado que se ha cancelado
- * El idioma japonés para mí es chino
- * Los parientes cercanos son bien lejanos ¿no?
- * Tenemos el mejor trigo del mundo a nivel nacional
- * Compre "Ojo", el periódico amarillo de crónica roja
- * Tengo todo mi capital invertido en deudas
- * La ley divina es nomás sagrada
- * ¡Pero mamá! estás escuchando visiones
- * Reecto va a doblar maestrillo
- * Tengo unas ideas con las cuales no Estoy de acuerdo
- * Ese alto me llega a los huevos

(del PAPIRRI bien ojosos sus dichos)
Manuel Monroy

¡Buen provecho!, con un Caldito de Cardán

Si usted quiere combatir la anemia, el dolor de las articulaciones o potenciar la sexualidad (sobre todo masculina), el afamado Caldo de Cardán, preparado en base al miembro del toro y acompañado de lonjas de criadillas del mismo animal, es uno de los remedios más indicados. Precisamente lleva ese nombre en analogía con la pieza automotriz –larga y cilíndrica– que desde el motor dinamiza la tracción trasera de los vehículos pesados.

El consejo viene de generaciones atrás y dando continuidad a la tradición, varios locales de la avenida Buenos Aires, los agachaditos de la Tejada Sorzano, la avenida 6 de marzo de El Alto o boliches desapercibidos –por su tamaño– de los barrios suburbanos, muestran letreros ofreciéndolo bajo singulares nombres: “Caldo de cardán”, “Viagra criollo”, “Aguantador”, “Levantador” o “No me provoques”.

Los que conocen el secreto de la receta, dicen que se trata de un afrodisíaco criollo y barato, ideal para los varones en busca de mantener o recobrar el vigor varonil, para quienes están con resaca o aquellos que debido a sus bajos recursos, llenan el estómago con la sopita que nadie sabe cómo y cuándo se la inventó. Algunos médicos sostienen que evidentemente tiene virtudes como reanimante, pero no es precisamente un preparado nutritivo.

Aydeé Urquiza, propietaria de la “Casa de Oro”, uno de los centros de expendio en la populosa Buenos Aires, afirma que diariamente prepara alrededor de un centenar de platos apetecido no sólo por bolivianos sino también turistas, debido a la fama que adquirió.

Su colega Bertha Ramírez de Villa Fátima dice prepararlo un día antes porque muchas veces

les tocan miembros duros y es un trabajito aparte cortarlo en tajaditas para acompañarlo con un par de papas, “también ponemos algo de arroz y huevos”.

Los proveedores de la materia prima están en El Alto y el matadero de Achachicala. “Hay que madrugar porque se acaba rápido, parece que últimamente se están abriendo más negocios de este caldo que es consumido también por las mujeres y sus wawas dado el precio de diez pesitos el plato”, agrega Doña Bertha quien aprendió de su madre y abuela los secretos para preparar la contundente y sabrosa sopa y como ella, las expertas culinarias de otros barrios prosiguen con esta especialidad gastronómica que mantiene viva una tradición boliviana... ¡¡Si le apetece, buen provecho !!





"Mi Tierra"

el nuevo CD de
Entre 2 Aguas



Melissa Herrera y Mauricio Montero, artistas que hace seis años nos tienen acostumbrados a sus aciertos musicales en la línea fusión-popular-urbana-alternativa, presentarán el CD "Mi Tierra", una quinta producción discográfica con temas que enarbolan la tradicional cueca, los huayños, canciones y aires de caporal, entre otros.

"Mi Tierra" es el primer registro discográfico que incluye temas de otros autores. Contiene 12 composiciones propias y cuatro obras de artistas amigos y "cómplices indirectos", afirma Melissa. Hablamos de "El milagro" de Matilde Casazola, "Feria" de Alfredo Domínguez, "Vale la Pena Vivir" de Grover Loredo y el mexicano Enrique Cisneros y "La Par-

tida" de Jenny Cárdenas. Entre los temas de su factura son: Mi Tierra, Ámame, Soleando el caporal, A corazón abierto, Entre las sombras, por citar algunos. Todos ellos serán interpretados el 15 de este mes en el auditorio "Luís Espinal" de Radio FIDES.

César Junaro, Dagmar Dümchen, Marco Flores (de "Atajo") y Sachiko Sakuma, son parte del sonido de este volumen al que han enriquecerlo como cantantes o instrumentistas invitados.

Entre 2 Aguas, es un dúo que recupera elementos del pasado y propone otros más contemporáneos manteniendo vigente el llamado canto popular latinoamericano o la canción social comprometida.

Para los que siguen la trayectoria de grupos similares, sus presentaciones adquieren otras connotaciones debido a la significación de sus propuestas, al fortalecimiento de los mensajes, al compartir misiones para que la poesía popular llene más corazones y compartir senderos plenamente coincidentes para recargar los ánimos de construcción.

"El tiempo ha pasado, pero las problemáticas sociales y las desigualdades siguen calando hondo en el corazón de la historia... y aplazando la entereza y evolución del ser humano", afirmó hace tiempo Melissa, una voz que va madurando a la par de su trayectoria.

Hablando de...

Perros



¿Si Dios creó al hombre a su imagen, uno debiera preguntarse a imagen de quién creó al más noble amigo del hombre? Una pregunta difícil de contestar porque no hay verdad más cierta que la fidelidad de los perros compensan, en cierta medida, las ingratitudes de las personas. Los perros acompañan al ser humano hace milenios. Probablemente, antiguos lobos evolucionaron como amigos de suyos y comenzaron a compartir la vida cotidiana, la caza y el fuego del hogar.

Esa relación se ha fortalecido y pocas personas pueden concebir la vida sin una mascota. Aún así, son miles los quilltros que soportan malos tratos, golpes, abandono y, por supuesto mucha hambre.

Por ello, quizás sea bueno recordar que este mes se celebra el día de los pichichos en honor de San Roque. Un santo francés que dedicó su vida a peregrinar por la tierra su credo.

Una de las actividades de Roque era la de atender enfermos, pero este contacto le

provocó un severo contagio. Por ello, para evitar traspasar el mal a otros decidió internarse en un bosque. Aún así, el santo no estuvo solo ya que un dócil perrito le llevaba diariamente una hogaza de pan, hasta lo más recóndito del paraje, lo que le permitió consumir alimentos en su larga convalecencia. Le lamía las heridas para curarle y fue su compañero hasta el día de su muerte.

Se cuenta que cada 16 de agosto en algunos lugares y de forma misteriosa aparece el Perro de San Roque
q u e

cura a otros perros enfermos. Por todo ello San Roque se consagra como su patrón. Para ellos no es importante si eres rico o pobre, blanco o negro, devoto o ateo, si eres un tipazo o rechazado socialmente, te quieren y te serán fieles hasta la muerte por quien eres, no por quien deseas ser.

No olvides que los ojos de un animal tienen el poder de hablar un gran lenguaje, el lenguaje del amor...





“La Cacería del Nazi”

una premier para la reapertura del “6 de agosto”

El filme de Laurent Jaoui, *La cacería del Nazi*, reabrirá el 27 de este mes, las remozadas instalaciones del Cine Municipal “6 de agosto”.

La cinta narra la historia verídica de los esposos Beate Klarsfeld y Serge, pareja franco-alemana que, a pesar del tiempo y pese a los riesgos, investigaron a varios criminales nazis y ponerlos en manos de la justicia.

“*La Cacería del Nazi*”, es una producción de Canal PLUS de Francia y Arte, RTL-TVI de Alemania y filmada el 2007 en La Paz, Buenos Aires y París. Contó con una importante participación técnica y artística boliviana; más 80 artistas y 600 extras, formaron parte de ese elenco.

La cinta de Laurent Jaoui está protagonizada por Franka Potente (Beate Klarsfeld) y Hanns Zischler (Serge), Yvan Aftal y los

bolivianos Jorge Ortíz, Jesús Rojas, Fernando Arze, Jorge Hidalgo, Reynaldo Yujra y Luis Beltrán, entre otros.

La producción general estuvo a cargo de Denis Carot, Marie Masmonteil, Yorick Kalbach, Gerardo Guerra y Paola Gosálvez; la dirección de arte fue encomendada César Morón y el casting estuvo en manos de Rodrigo Bellot. El costo de producción ascendió a los 2.500.000 euros.

Las escenas que se rodaron en el país se ambientaron en locaciones propias de la época de 1972 y 1983. El filme tiene una duración de 110 minutos y es apta para mayores de 14 años.

Sinopsis

Después de la Segunda Guerra Mundial, un alto jefe de la GESTAPO, Klaus Barbie, alias “El carnicero de Lyon”, desapareció

-con el apoyo de la CIA- sin dejar rastro. En ausencia fue condenado por la justicia francesa por sus crímenes contra la humanidad tras haber ocasionado la muerte de miles de judíos, incluidos muchos niños.

A raíz de estos sucesos es que los esposos Klarsfeld deciden investigar sobre el paradero de Barbie. Esa búsqueda los lleva a Bolivia en 1972, país donde estaría refugiado bajo el nombre de Klaus Altamann. Con la ayuda del periodista boliviano Gustavo Sánchez y del francés Regis Debray, los Klarsfeld, a pesar de las amenazas contra sus vidas, prosiguen con la búsqueda por 12 años de investigaciones para demostrar que Altamann y Barbie son la misma persona, pero encubierta bajo la protección de la narcodictadura militar del General Luis García Meza. La premisa de la búsqueda es: ni odio, ni venganza... justicia.



Saludando la reapertura del
Cine Municipal

"6 DE AGOSTO"



Consecuente con su política de apoyo a las manifestaciones artísticas, el Gobierno Municipal de La Paz procedió a la refacción, en su primera etapa, del Cine "6 de agosto", la tradicional sala que forma parte del patrimonio arquitectónico de la ciudad. Una inversión de millón y medio de bolivianos que vale la pena.

Respetando su diseño original, correspondiente al ArtDeco, el espacio estará destinado al estreno y difusión de la producción boliviana, festivales nacionales e internacionales, así como un área de capacitación y producción audiovisual.

Sus viejas butacas fueron reemplazadas por 395 nuevas, disminuyendo el número original para brindar mayor comodidad al espectador, eligiéndose un diseño que armonice con el espacio. El

inmueble lucirá como nuevo gracias al pintado de la fachada y los interiores.

Los proyectores alemanes Bawer 52 han sido sustituidos por equipos japoneses de 35 mm. También se ha adquirido un moderno motor de elevación de la pantalla, así como sistemas de sonido e iluminación adecuados. De esta manera, se observará películas de última generación con gran calidad de imagen y audio.

Los pisos de la planta baja fueron cambiados, lo propio que el sistema sanitario. Con la reapertura del cine también se inaugurará la bien equipada cafetería. En septiembre se habilitarán funciones de trasnoche. El precio de las entradas se mantendrá entre 5 y 15 Bs., de acuerdo a los filmes y edad de los espectadores

Su arquitectura

El edificio y la sala de exhibiciones del cine 6 de agosto fueron construidos a principios de los años 50 bajo el diseño del experimentado arquitecto italiano Enrico León. Su estilo Art Deco, moderno de líneas y volúmenes puros, está jerarquizado por un volumen central que alcanza la altura de seis plantas, destacando en la fachada principal cuatro planos verticales que descansan y sostienen las losas a manera de marquesinas.

Al interior se encuentra la escalera helicoidal de amplias dimensiones que es uno de sus rasgos característicos, cuyos detalles, decoración espacial y solución morfológica, la convierten en una muestra de coherencia estilística de esa línea arquitectónica contemporánea.



Identidades Múltiples

Jaime-Iturri-Salmón

Hubo un tiempo en que las sociedades querían apartar las diferencias para resaltar sólo las comuniones. Hoy en cambio hacemos lugar de encuentro y comunicación el hecho de ser diferentes y de poder encontrarnos y enriquecernos con la experiencia del otro.

Sociedades multiculturales. Esa es la base para entender por qué en La Paz, los gringos ch'allan y señoras de pollera y sobrero borsalino venden medias nylon, play stations o microondas, las aymaras alteñas se tiñen en pelo de rubio pero al mismo tiempo hablan en aymara con sus padres, en castellano con sus compañeros de la misma edad y hasta estudian inglés en algún instituto.

Es absurdo pedir identidades cerradas. Dentro de nosotros habita una multitud. Y esa multitud a veces se pelea y a veces se abuena, en un país acaso el único rincón del mundo, por lo menos no co-dol mundo, donde lo curas bendicen a los diablos, éstos entran de rodillas frente a la Virgen del Socarodivón y después a chupar, bailar y amar.

Identidades múltiples en este mes de la patria, donde los paceños mientras preparamos la parrillada escucharemos el sombrero de sao, la más cruceña de las canciones escrita por un beniano hijo de japoneses. Ve usted? Luego quizá nos regalemos con un par de cuecas mientras nuestros primos de Santa Cruz bailan capo-

rales bien andinos, una voluntaria belga o italiana pide un tinkuy... y un largo etc.

Y qué me dice a la hora de comer. Ahí si que no hay regionalismo y mezclamos todo y comemos con los aportes de todas las regiones. Ya al escribir se me hace agua a la noche y no sé si pediré saice tarijeño, fricasé paceño, un mondongo chuquisaqueño o un laphin cochabambino con choclo y mote y por ahí a las guarniciones de la parrillada se agrega ese gran invento cambia del arroz con queso. Por eso ningún boliviano se siente extraño en La Paz.

No sé si usted, pero yo a esta Bolivia múltiple, diversa, variada y tan nuestra no la cambio por nada.

e artista

Mis generales

Oficio: Cantante

Signo: Géminis

Edad: Seis décadas, bien cumplidas y vividas

En voz propia

Hay una vena artística en la línea de los Uzquiano, continuidad de la que nació mi pasión por el canto desde los seis años.

Este amor por la música fue descubierto por mi padre, de quien siempre tuve su apoyo. Crecí rodeado de su importante colección de más de 20 mil discos de acetato, un patrimonio familiar invaluable.

Santana, The People, The Doors, Kítaro, Vangelis y otros marcaron la línea de mi trayectoria musical. Desde un principio, mis preferencias se inclinaron por la música clásica, esotérica, mística, autóctona y la fusión de ésta con el folklore.

Fui parte de varios grupos rockeros. Luego vino Wara que antes que ritmo y música, es una institución de arte. Hago música por el compromiso con la sociedad y porque aún creo en el país.

Después de un transitar de más de cuatro décadas, creo que hay Dante para rato. Tengo capacidad y talento para continuar aportando, aunque sigo pensando que de haber nacido en Italia, hoy sería un gran tenor.

Los prejuicios en torno a la vida de los músicos (sexo, drogas y rock and roll) no se superaron del todo.

Más que racistas, los bolivianos somos unos renegados sociales. El problema no está entre el blanco y el mestizo o el ciudadano y el indígena, sino en la actitud típica del desclasado.

Está claro que tenemos un complejo de inferioridad, valoramos lo foráneo y despreciamos lo nacional por eso mis canciones son altruistas, portadoras de mensajes positivos, de paz, esperanza y mucha espiritualidad que nos haga valorar lo que tenemos.

Estoy en contra de las canciones que se limitan a los instintos carnales, la música comercial y música hueca.

Casado dos veces, cinco hijos y cinco nietos. De todos ellos, el menor de mis hijos, Anubis, lleva en las venas la pasión por la danza y la música.

Mi vida tuvo varios cortes. Experimenté una serie de sentimientos y emociones, pero también mucho dolor al enterrar a Wara, mi hija que falleció a los 16 años.

Fuera del país extraño el chuño, el thimpu y, entiéndase bien, también las polleras de nuestras cholitas. Comparándola con ciudades modernas, La Paz, puede quedar en desventaja, pero es única en cultura e idiosincrasia.

Tengo tres libros de poesía y cuentos para niños, listos para ser publicados y más de treinta composiciones inéditas.

Como no entiendo un pito de computación, prefiero la Remington para culminar la obra de Wara, uno de mis más anhelados sueños.

Pero... también quisiera ser profeta en mi tierra...

(Dante Uzquiano es cantante y compositor autodidacta, co-artífice de la agrupación Boliviana "Wara". Paceño de corazón y místico de Los Andes).





Puntada a Puntada

Auténticos cuadros representados a través del bordado y marcados por una singular libertad creativa del pincel de Lourdes Cardozo, se exhibirán en el Museo San Francisco, del 7 al 21 de agosto.

Las 25 piezas logradas en sus 12 años de trayectoria, sustituyen el trazo del dibujo por la aguja y el hilo con el trasfondo cromático de la pintura acrílica. El resultado es un prodigio de habilidad manual, una obra que conjuga la composición real de la primera impresión con los contornos de paisajes centroamericanos, mujeres guatemaltecas, niños, calles antiguas, resultando una especie de dibujo bordado realista.

Los detalles como los cabellos, vestimentas, accesorios de sus personajes son bordados cuidadosamente, así como los detalles de los paisajes.

En esta curiosa exposición se puede contemplar la original obra de Cardozo, un trabajo difícil de clasificar. Las obras presentadas en pequeño, mediano y gran formato, en su mayoría, corresponden a paisajes y personajes de Guatemala, donde la artista vivió 15 años aprendiendo la técnica.

Hace cuatro regresó a Bolivia con la fuerte convicción de seguir plasmando su arte, pero ahora con paisajes bolivianos. Aunque admite sentir una fascinación especial por los panoramas del país centroamericano, el legado colonial de Bolivia la impresiona y busca incrementar las obras inspiradas en éstos. En su muestra destaca las calles Jaén y Sagárnaga, además de paisajes de Taxco (México) indígenas de Guatemala y la antigua capital guatemalteca.

Lourdes
Cardozo





Resurge la Revista “Khana”

En la XIII Feria Internacional del Libro, la Oficialía Mayor de Culturas hará entrega del N° 49 de la Revista Municipal de Culturas “Khana”, luego de sucesivos recesos.

La trayectoria de Khana como revista cultural, es verdaderamente relevante para La Paz y el país. En el proceso de la reposición de Khana, se ha realizado un relevamiento de esa colección, determinándose que en 967 artículos firmados por 256 colaboradores, gran parte de ellos de reconocido prestigio, se han abordado prácticamente todos los aspectos de las culturas. Aunque se han producido cinco recesos a lo largo de los 55 años desde su aparición en 1953, Khana, como su mismo significado, continúa siendo un

referente que ilumina el horizonte de la actividad intelectual.

La gestión del actual Gobierno Municipal ha dado importantes e inéditos avances en la comprensión y expansión de los hechos culturales. Sin embargo, quedaba pendiente la tarea de retomar la difusión de material especializado, siendo indiscutible la necesidad de reponer esta prestigiosa y amplia revista cultural, con el compromiso y la esperanza de la continuidad de sus ediciones.

La Oficialía Mayor de Culturas ha reunido en esta edición artículos referidos al hecho histórico de la Revolución Emancipadora del 16 de Julio de 1809 cuyo Bicentenario celebraremos el 2009, año en el que La Paz será Capital

Iberoamericana de las Culturas, con aportes esclarecedores de sus motivaciones, sentido y alcances.

Asimismo, en una segunda sección, se presentan otros temas históricos, culturales y literarios.

Con el relanzamiento, 55 años después, de este aporte a la polémica, al análisis de temas que tocan a nuestras identidades, al despliegue de diversas ideas y corrientes de pensamiento, al rescate y valoración de las obras de nuestros creadores en los distintos campos de la expresión, se rinde homenaje a quienes tuvieron en su momento la lucidez y el coraje de emprender una aventura editorial, cuyos frutos justificaron largamente el empeño.

Por el Sendero del Águila

Este sendero tiene vistas preciosas y una variedad de aves del lugar, en especial las águilas que le dan nombre. La ruta del paseo se inicia en la zona Amor de Dios y Següencoma, sigue hasta el cactario Aniceto Arce y conecta con el Valle de la Luna por un pequeño camino cortado en la montaña de Vilaque (hombre rojo).

El sendero del Águila es ideal para la caminaria, toma más o menos unos 30 a 40 minutos de recorrerlo de principio a fin. En él se puede encontrar una variedad de puentes rústicos, vegetación del lugar. En este sitio nace el circuito Ecoturístico y Cultural de Mallasa, un espacio para la práctica de la camina-

ta, escalada en roca y bicimontaña, mientras sus azoteas naturales ofrecen hermosas vistas del valle sureño.

Convertido en un sector para la práctica del deporte recreativo y extremo, el camino fue abierto en 1838 cuando el Mariscal Andrés de Santa Cruz ordenó su apertura mediante un decreto para unir el centro paceño con Río Abajo. A principios del siglo XX, carrozas conducidas por mulas transitaban por el angosto paraje con bolsas llenas de zanahorias, tomates, lechugas, tunas y duraznos. Ahora, cada fin de semana, personas de todas las edades la recorren para respirar aire puro lejos del estrés de las avenidas de cemento.

El sendero del Águila o Thakhi Paka, en aymara, es el nombre que los primeros campesinos pusieron al camino que bordea por la parte superior derecha al río La Paz.

Seis puentes están distribuidos a lo largo del mismo y existen, al menos, tres miradores en la ruta. A la derecha, rocas de hasta 50 metros invitan a escalarlas. Una media jornada bien aprovechada será necesaria para disfrutarlo.

Acceso: Bus 11 (Av. Mariscal Santa Cruz) o minibús N° 231 (calle México).

Fuente: Dirección de Turismo OMPE-GMLP



Mitología y festividad
de las tierras bajas:

Ballet Folklórico Nacional

"Pejupaite Espíritus de Fiesta" y "Yususase Ta Sache o Plumaje del Sol" son obras inspiradas en la riqueza cultural de las etnias orientales que serán llevadas a las tablas del Teatro Municipal del martes 22 al jueves 24, por el elenco titular del Ballet Folklórico Nacional. Hrs. 20:00.

La primera propuesta, "Pejupaite Espíritus de Fiesta", es el resultado de meses de investigación musical y etnográfica que busca reafirmar la identidad y expresión cultural de las tierras bajas, a través de coreografías complementadas por la música y vestimenta originales.

En una segunda parte del espectáculo, el Ballet pondrá en escena Yususase Ta Sache o

Plumaje del Sol, propuesta que expresa el entusiasmo de las fiestas tradicionales o patronales de las culturas guaraní, chiquitana y moxeña que revelan las costumbres y adoración a sus deidades.

Las regiones y pueblos han creado una serie de formas para expresar sus pasiones y sentimientos, la danza es una de ellas. La dirigida a los astros, se viste con trajes hechos de plumas o pieles, se cubren los rostros con máscaras de madera o cuero y representan a diferentes personajes jocosos de la cultura moxeña o los Añas, antepasados que visitan a los vivos en la fiesta del Areté Guazú o los Yarituses chiquitanos que alegran la fiesta de San Pedro y San Pablo, imitando al animal

totémico como en la danza del Jagua-jagua y el toro-toro o como en el jocheo de toros o el palo ensebado.

Shirley De la Torre, en la dirección artística y Juan Begazo en la coreografía, dirigirán al elenco de 28 bailarines profesionales. Begazo, Cesar Paco y Yalmar Zeballos, se encargarán de la producción del espectáculo.

Hace más de tres décadas, el Ballet Folklórico Nacional promociona y difunde las danzas tradicionales de todo el país. Además de Bolivia, escenarios de Europa, Norte y Sudamérica, aplaudieron su trabajo y la catalogan como un referente auténtico en materia de danzas populares.





Los antiguos moradores del Montículo

El parque del Montículo guarda en su memoria tantísimas leyendas de romanceros púdicos e impúdicos, balaceras, reuniones juveniles o de revolucionarios, portada de cada disco de nuevo cantante y foto con cada nuevo auto publicitado, soledades y lecturas que tanto habitante guarda en sus recuerdos.

Las casas del Montículo tienen historias aparte, pero no muy diferentes, y cada morador las guarda celosamente para que los nuevos inquilinos no se asusten con los fantasmas. Las biografías que encierran estas viviendas no figuran en libros ni artículos y sólo tenemos como fuente la

memoria oral de algunos de sus habitantes y de los fervorosos amantes del Montículo.

Aunque el último mapeo urbano de la Alcaldía abarca el barrio hasta la plaza España, tradicionalmente aquello que se conoce como Montículo empieza en la esquina donde la Ecuador



se convierte en Víctor Sanjinés y encuadra con el comienzo de la pendiente Pedro Salazar.

Esta calle central sigue con el nombre de Ecuador hasta el parque oficialmente llamado Néstor Portocarrero. Era el límite de la ciudad en los años veinte y la última parada del tranvía.

Las otras casas que forman parte del Montículo son las de la callejuela conocida como Andrés Muñoz en su primer tramo, hasta donde llegan las primeras estribaciones de la colina. Las casas que dan con la parte trasera del Montículo en la calle Presbítero Medina, tienen historia aparte a pesar de su directa relación arquitectónica.

Las casas que rodean al Montículo tienen diferente edad y múltiples estilos: quizás sería mejor decir que carecen de estilo definido y suman estéticas de los años cuarenta y cincuenta y también historias y construcciones arbitrarias según los inquilinos que llegan y se van.

El edificio de cuatro pisos que inicia la esquina Ecuador-Pedro Salazar es el más nuevo y reemplazó a la antigua vivienda de las hermanas Castillo. Lo más importante de aquella casa era la vieja tienda, ahora ampliada, cuyo

nombre oficial nadie lo conoce. Es la tienda de las "yungeñas", aunque tampoco nadie averiguó si sus dueñas vienen de esa región paceña.

Punto clave en los rumores del barrio es este almacén donde uno se entera de los nacimientos y de las muertes de cada habitante cercano, de los enamoramientos y de las enfermedades. Se compra el pan cotidiano, cuchicheo y el consejo.

Al frente está la casa que provocó rabietas entre los señoritos de Sopocachi, porque decían que su dueña era una chola. Pintada de verde, forma una extraña esquina y sólo se ve por las tardes salir a una anciana de pollera que toma un sol desgastado y sonríe a los niñitos que regresan de jugar en el Montículo.

Ahí vivió el trío de poetas formado por Hilda Mundy y dos hombres que la amaron, su esposo Antonio Avila y el escritor Jaime Saenz. De ellos abundan las anécdotas y valen un artículo aparte.

Los últimos recuerdos son de la tienda de la Juanita, chola bravía que preparaba los cafés para los milicianos en la insurrección del 52 y escondite de los falangistas, años más tarde. Rinconcito que luego alquiló un sastre y

posteriormente el zapatero.

Sigue la casa de los Prado, la hermosa vivienda de los Schulze. Al lado vivió Justo Rodas, al frente los Tapia. Moró ahí el escritor Jorge Ovando Sanz; la otra es ahora de los Bejarano, familia de músicos que cada mañana abre las ventanas para esparcir sus conciertos.

La casa del poeta Julio de la Vega es historia aparte y la más entrañable; serviría posteriormente de escenario para videos y películas. En un tiempo, la familia alquiló cuartos a estudiantes como el filósofo Rubén Carrasco de la Vega o los revoltosos como Oscar Unzaga de la Vega.

Contaba la abuela que de tanto fabricar escondites para sus hijos la casa se llenó de corredores y de cuartitos. Uno le salió comunista, otro militar y dos falangistas. Todos stronguistas.

Albergue de poetas jóvenes y rebeldes desde la época de Gesta Bárbara, la casa es parte de las historias del Montículo.

(Magdalena Cajias y Juan Marcelo Ticona, Revista Sopocachi, 1992)

el retorno del ...

Hablar del "Quinteto Ruphay" es referirnos a un hito en la música nacional que conmovió la sensibilidad y expectativas del país para más tarde emprender viaje a Europa, donde hace más de tres décadas iniciaron un trabajo de difusión de la música boliviana para situarla en los más respetables conceptos.

Junto a "Los Jairas", el "Quinteto Ruphay", fundado en octubre de 1968, continúa siendo un referente de Bolivia, de mirarnos por dentro y asumir con orgullo nuestra condición de país originario, rico en valores culturales y expresiones artísticas.

Sus giras realizadas por casi todos los países de Europa deslumbraron a los públicos que pudieron apreciar la autenticidad y magia de un folklore para entonces poco

o nada conocido. Escenarios como el Teatro Olympia de París (fue el primer grupo boliviano en presentarse en este célebre escenario), la grabación de un álbum en Hamburgo, su participación en Festivales de renombre como el de Schothfen (Bélgica), Confolens (Francia), Brunsum (Holanda), Haifa (Israel) o en la Fiesta de la Humanidad, son algunas de las brillantes páginas de su trayectoria. Los comentarios de la prensa en Barcelona sobre su "Navidad India" presentada en la Catedral de la Virgen del Mar, son sencillamente laudatorios.

Temas que continúan en la memoria de distintas generaciones como "Jach'a Uru", "Unaimanta", "Kufimunchis", "Acuarela Altiplánica" entre otros, correspondientes a los diez álbumes más importantes del grupo, vol-

verán a resonar en cuatro presentaciones en nuestro medio. Para ello, quienes junto a Mario Gutiérrez conformaron el "Quinteto Ruphay" original, como Hery Cortéz, Góver Nogales, Jaime Bellido y Agustín "Cach" Mendieta, con la participación de dos talentosos músicos invitados como Ángel Lima y Hugo Emilio Blanco, se reunirán para presentarse en el Teatro Municipal "Alberto Saavedra Pérez" el miércoles 12 y jueves 13 de agosto a horas 19:30.

Adicionalmente, ofrecerán recitales en el Paraninfo Universitario de la UMSA el lunes 11 y en el Teatro "Raúl Salmón de la Barra" de la ciudad de El Alto el domingo 17. Posteriormente, unos retornarán a Europa y los otros permanecerán en el país. Se espera reponer la "Navidad India" para el mes de diciembre.

quinteto **Ruphay**



WHY SO SERIOUS?

EL CABALLERO DE LA NOCHE

por: Pedro Susz K.

Batman, el de la historieta original publicada en 1936, era un tipo de dudoso poder de convocatoria a la complicidad. Más bien era casi un fascista de cuerpo entero. El propio atuendo, negro y con aspecto de murciélago -bicho nada simpático- ya actuaba como primer elemento de disuasión en ese sentido. Pero la pinta era en ese caso efectivamente lo de menos.

Aquel Batman taciturno y ensimismado operaba en solitario atendiendo escrupulosamente la consigna de disparar primero y preguntar después. O sea a veces se cargaba uno que otro inocente. Pero en aquellos tiempos de desazón colectiva, con la economía hecha puré, los nazis asomando en el horizonte y los desocupados súbitos lanzados a las calles por decenas

de miles, abundaban los predispuestos a plantarse un balazo en la sien y perfectamente dados a observar impertérritos como algún dudoso justiciero se despachaba al prójimo.

Cuando las cosas mejoraron y la paleotelevisión se puso a reclutar personajes de tebeo para sus series, Batman comenzó a circular en compañía de Robin por una Ciudad Gótica ya definitivamente no penumbrosa sino más bien en tonos pastel algo kitsch y atiborrada de adimniculos tecnológicos de última generación.

Tuvo que llegar Tim Burton a principios de los 90' para iniciar el operativo de restauración de las características primigenias, emprendimiento interrumpido a fines de esa misma década por el siempre incompetente Joel

Schumacher, pero retomado con todo vigor por Christopher Nolan en Batman Inicia (2005) y ahora brillantemente remachado en El Caballero de la Noche.

Este Batman, de caballero nada, que es como el anverso del detestable Guasón -brillante Heath Ledger, sensiblerías necrofilicas al margen- vuelve a ser el reflejo exacto de la paranoia colectiva de los tiempos en curso. Y es otra vez un tipo ambiguo, turbio y desalmado: la versión cómic exacta del todopoderoso jefe de la primera potencia mundial.

Nolan se pasa de rosca a ratos, pero en un balance general es el mejor Batman del celuloide, primacía que tal vez sólo pueda serle disputada por el primero de los dos episodios a cargo de Burton.

¡¡ por la lectura !!



XIII FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO BOLIVIA LEE, UNIDA Y DIVERSA

Lanzamiento de libros, novedades literarias, mesas redondas, exposiciones dentro de la más grande y variada oferta editorial nos invitan a recorrer la FERIA Internacional del Libro, que del 14 al 24 de agosto se realizará en el Campo Ferial de Bajo Següencoma.

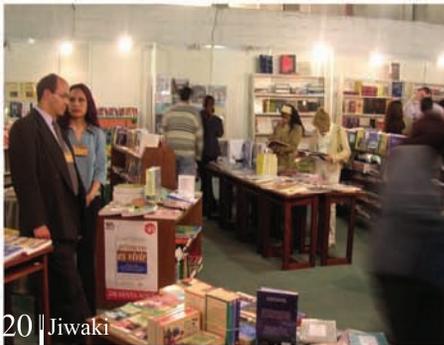
La Feria cumple un importante papel en el desarrollo de la industria del libro, el fomento de la lectura, consolidándose desde 1995 como uno de los hechos culturales más relevantes del país y mereció ser reconocida como patrimonio cultural de la ciudad de La Paz. El invitado de honor para este año es Bolivia. La versión de este año estará orientada al Bicentenario de la Revolución de Julio aceptándose la propuesta del Delegado Municipal para el Bicentenario.

El trabajo y talento de los escritores de todo el país será el eje de esta decimotercera edición. De esta manera, la Cámara Boliviana del Libro ha invitado a los escritores nacionales a mostrar sus obras bajo el lema "Bolivia lee, unida y diversa".

La feria contará con dos plazas denominadas Bolivia y de las Culturas, donde se realizarán eventos culturales y exposiciones artísticas. 148 expositores -entre editores e importadores de libros- expondrán sus nuevos títulos a una concurrencia de más de cincuenta mil visitantes. Asimismo, escritores nacionales e internacionales, entre ellos el salvadoreño Rafael Menjívar Ochoa, compartirán con el público, así como el fotógrafo chileno Guy Wenborne.

En el mismo marco, se llevarán a cabo cuatro ferias barriales (San Antonio, Mallasa, Cotahuma y Max Paredes) en coordinación con la Unidad de Bibliotecas Municipales y las subalcaldías. En estas ferias se desarrollarán exposiciones de libros, actividades para niños y la Cámara Boliviana del Libro donará distintos textos de autores nacionales e internacionales. De igual manera, se ha previsto las visitas de autores nacionales reconocidos a centros educativos y visitas guiadas a clubes de madres y centros bibliotecarios y de alfabetización.

En esta versión se espera concitar la ya característica asistencia masiva de los ávidos lectores. La entrada es realmente módica (5 bolivianos) en tanto que para menores de diez años el ingreso es libre.



Los Maestros en el Municipal



Con doce álbumes en los que se han reunido las composiciones más hermosas de finales del siglo XIX, XX y producciones de autores contemporáneos, "Música de Maestros" es ya un verdadero patrimonio artístico boliviano. Bajo la dirección del talentoso y perseverante Rolando Encinas, ha desplegado un trabajo de indudable mérito desde su fundación en 1986 junto a Yolanda Mazuelos, directora de la Compañía Nacional de Danzas (CONADAZ), parte indisoluble de este valioso proyecto.

Tanto la Orquesta Criolla Música de Maestros como CONADANZ (creada en 1993) se trazaron un objetivo concurrente: investigar las diferentes expresiones artísticas en música, danza y artesanías

de las diversas culturas del territorio boliviano para difundirlas dentro y fuera del país. Han realizado cerca de 1.500 presentaciones

En un homenaje a las fiestas patrias, los "maestros" ofrecerán dos conciertos en el Teatro Municipal "Alberto Saavedra Pérez" el viernes 8 y sábado 9 de agosto a horas 19:30. Para esta oportunidad se ha seleccionado un repertorio que engarza temas representativos de la música mestizo criolla de distintas regiones del país.

Verdaderas joyas musicales de autores como Simeón Roncal, Adrián Patiño, Antonio Montes Calderón, Milín, Miguel Angel Valda, Rigoberto Sanz, entre otros, serán ejecutadas por 23 instrumen-

tistas (guitarras, mandolinas, aerófonos andinos, violines, viola y cello, cornos franceses, concertina y contrabajo) con la timbrada voz de Andrés Fossati.

Luego de estas dos imperdibles presentaciones, recorrerán centros educativos de Cochabamba y Quillacollo junto a CONADANZ presentando las obras "Surimana" y "El color del tiempo", para luego ingresar a los estudios y grabar un nuevo álbum "Principios", esta vez con tangos de Néstor Portocarrero y de autores argentinos, vales del Perú y Argentina así como temas del cantautor Carlos López como "La maravilla".

Es recomendable buscar con tiempo las entradas.

AGOSTO, MES DE LA TIERRA

De acuerdo a la tradición andina, agosto es el mes propicio para agradecer a la Pachamama (Madre Tierra). Los ritos comienzan los primeros días con la finalidad de fertilizar la tierra para el nuevo ciclo agrícola. Es el mes del olor a la k'oa.

La Pachamama está hambrienta y también sedienta por la falta de lluvias, hay que mitigar ambas con ofrendas o wajjas cuyo contenido se diferenciarán si uno está en el campo o la ciudad. En el primero de los casos, el rito

será al pie de altares de piedra próximos a los cerros donde – según la tradición – habitan los achachilas o dioses andinos; en las urbes, las ceremonias serán al interior de los domicilios, por lo general, al promediar la media noche o con los albores del nuevo día.

Coca, incienso, dulces de colores, lanas y fetos de llamas u ovejas, son los elementos con los cuales se buscará calmar el hambre de la tierra.

Agosto, según los sacerdotes y amautas aymaras, es el mes del "lakan paxi" (mes de la boca), donde la Pachamama abre la suya para recibir las ofrendas que le otorgan los seres humanos, especialmente los que viven de la agricultura.

Valentín Quispe, amauta aymara, informó que agosto es el mes propicio para k'oachar y otorgar ofrendas en reciprocidad a los favores recibidos por la Pachamama y pedir que siga siendo propicio para tener acceso

mesa de salud y bienestar



foto: Vida Tedeski



a nuevas fuentes de trabajo y para aumentar la producción en el campo.

Se dice que las apachetas (cumbres) son los lugares ideales para estos ritos, aunque también hay otros lugares considerados sagrados. El más frecuentado es Warak'o (en plena carretera a Oruro), le sigue la Plaza Corazón de Jesús en la Ceja y el Tijlichu (próximo a la tranca de San Roque).

Las apachetas están llenas de historias, ya que se dice que son testigos de ritos ancestrales donde los amautas entierran llamas vivas,

sacrifican gallos y conejos, para calmar el hambre de la tierra.

Las k'oas

Contienen dulces en forma de botellas, llamas, otras tienen dibujadas casas y autos, conocidos como alfeñiques, es complementada con lana de color, cebo de llama, nuez, pan de plata y oro, hierbas aromáticas como el wira kóa, incienso y copal. Un sullu (feto) de llama u oveja corona los elementos que son sostenidos por una hoja de papel sábana. El costo oscila entre 10 y 200 Bs, aunque los sullus de

llama, vicuña y oveja determinan el precio definitivo de la ofrenda. Oraciones y fogatas

Preparada la mesa u ofrenda se enciende una fogata en base a leña. Antes de poner sobre la lengua de las llamas, el sacerdote aymara, o persona encargada de la ceremonia, eleva oraciones que se mantienen por miles de años.

La mesa es incinerada en la fogata avivada por alcohol y vino dulce. El color de las cenizas de la leña y la ofrenda permite leer si la Pachamama aceptó la ofrenda.

breves institucionales



Monumento a los héroes del Chaco

Con el objetivo de rendir homenaje el sacrificio y heroísmo de los defensores del territorio boliviano en la Confienda del Chaco, la Oficialía Mayor de Culturas convoca al concurso "Construcción del monumento a los Héroes de la Guerra del Chaco", cuya meta es seleccionar el diseño que exprese el reconocimiento de la ciudad a los caídos y excombatientes.

El primer y único premio será de 10 mil bolivianos para el diseño seleccionado. Los interesados podrán presentar una o más propuestas. Los trabajos presentados pueden ser de libre formato, tamaño, posición y material. Además, se deberá presentar la justificación del concepto de la propuesta.

Mayor información: Museo Tambo Quirquincho



Talleres de Cultura Ciudadana

La Dirección de Cultura Ciudadana impartirá talleres dentro del Programa de Capacitación en las temáticas de Cultura Ciudadana a directores y profesores de las unidades educativas del Macrodistricho Sur. La estrategia de los talleres que se realizarán el 12 y 13, para directores, y el 25 y 30, dirigidos a profesores, hará hincapié en los hábitos positivos de conducta relacionados a cuatro temáticas: "La Paz limpia y sana", "La Paz en orden", "La Paz segura" y "La Paz sin ruido".

Mayor Información: teléfono 2407043





Maestros de la Pintura

Continuando con el coloquio denominado Maestros de la Pintura, los días 13 y 14 de agosto se realizarán la segunda y tercera fecha de este ciclo de conversatorios planificados para ofrecer una visión panorámica de las diversas tendencias y momentos de la plástica nacional. En esta ocasión se focarán los temas de: La Tendencia Indigenista, el miércoles 13 y La Corriente Social en la pintura boliviana, el jueves 14.

Mayor información: Museo Tambo Quirquincho.

La Paz repone monumentos robados

La Oficialía Mayor de Culturas culminará el emplazamiento de réplicas de los siete monumentos retirados de sus pedestales por antisociales que en los últimos meses se dieron a la tarea de sustraer esculturas de bronce para comercializar el material.

Las esculturas a la Madre India, Apolinar Jaén, Carlos Gardel y Sándor Petőfi fueron elaboradas por Edwin Méndez, mientras que el monumento a Gastón Carrasco Velasco, corresponde a una creación del artista Santiago Espinoza y el de Humberto Quezada es una réplica a cargo de Ramiro Luján.



XXII REUNION ANUAL DE ETNOLOGIA

El Museo Nacional de Etnografía y Folklore convoca a la XXII Reunión Anual de Etnología a realizarse en La Paz del 19 al 22 de agosto. Entre los temas a tratar figuran: Arqueología y Arte Rupestre; Historia; Lingüística. Oralidad y Educación Intercultural Bilingüe; Antropología Social y/o Cultural; Culturas Populares y Racismo de ayer y hoy, Bolivia en el contexto mundial.

El evento cuenta con el auspicio de la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia y del Viceministerio de Desarrollo de Culturas,

Mayores informaciones: Calle Ingavi 916. Teléfono 2408640, www.musef.org.bo



+ información: www.lapaz.bo/culturas

TEATRO MUNICIPAL "ALBERTO SAAVEDRA PÉREZ" Hrs. 19:30 (c. Jenaro Sanjinés - 2406183)

DEL 01 al 03 19:30 La Sociedad Filarmónica de La Paz presenta "Viva la Zarzuela III"

lun mar 04 u 05 19:30 I Certamen internacional de tunas universitarias

Jueves 07 19:30 Concierto del vals y el bolero con la participación de "Los Románticos", Elmer, del trío "Marabú" y Nena Zeballos

vie sab 08 u 09 19:30 Fundación Música de Maestros presenta: Concierto de la orquesta "Música de Maestros"

mar mie 12 u 13 19:30 Concierto vuelve el Quinteto "Ruphay"

Jueves 14 19:30 Concierto de "Sobrevigencia"

viernes 15 19:30 Rodrigo Rojas presenta el concierto "Regreso a casa"

sab dom 16 u 17 19:30 Ballet folklórico de La Paz presenta "Orígenes"

lunes 18 19:30 "Ay qué warjata, qué warjata" de Hugo Pozo, Funciones de Tanda 19:30 Hrs. y Noche 21:30 Hrs.

mar mie 19 u 20 19:30 Adrián Barrenechea en su 30 aniversario se reencuentra IntimaMente con el público paceño

DEL 22 al 24 19:30 Ballet Folklórico Nacional presenta: "Pejupaite espíritus de Fiesta"

lunes 25 19:30 Ballet Gaviota danza contemporánea presenta: "Movimientos y acordes para el alma"

mar mie 26 u 27 19:30 Concierto de "Rumba 7"

jue vie 28 u 29 19:30 Ballet Summa Artis "El Pájaro de Fuego" y "Carmen"

sábado 30 19:30 Concierto de guitarra del maestro Javier Calderón

domingo 31 19:30 Acto de premiación Academia de Expresión "Ignacio Duchén de Córdova"

TEATRO "MODESTA SANGINÉS" Hrs. 16:00 Matinée -19:30 Tanda (Casa de la Cultura - 2406877)

vie sab 01 u 02 El reencuentro del grupo "Sin Fronteras"

martes 05 "Galardón Libertad" organiza Unidad de Género y Mujer

Jueves 07 Ballet Nueva Esperanza presenta el espectáculo "Integración Bolivia"

vie sab
08^u 09 | Compañía de bailes tradicionales "Charito Carazas"

martes
12 | Funisan producciones presenta el documental "La vida de Bartolina Sisa y Tupaj Katari"

mie jue
13^u 14 | Taller de danza y teatro Emanuel presenta la obra "El arca de Noé"

DEL
19^{al} 21 | Festival de cine "Diversidades". Organiza Unidad de Género y Mujer

DEL
22^{al} 24 | Alto Teatro presenta la obra "Un país en sueños"

DEL
25^{al} 29 | Teatro Gesto presenta la obra "Paloma corazón"

◇
CÚPULA DE ADOBE (Av. Simón Bolívar Parque Roosevelt)

vie sab
01^u 02 | Trío de voz, flauta y guitarra
20:00 Héctor Osaki, Beatriz Méndez y Guillermo Luna

Jueves
07 | Show de marionetas a cargo del grupo "Rajatabla"
19:00

vie sab
08^u 09 | Noche de teatro con la obra "La Flor"
20:00 Grupo ARGJE

Jueves
14 | Adolfo Valdivia presenta un recital de canto "Homenaje a Bolivia"
19:00

vie sab
15^u 16 | Noche de teatro con la obra "Celeste"
20:00 Elenco In tensión

Jueves
21 | Proyección y debate del video "Humillados y ofendidos"- Comisión C.C.A.
19:00

vie sab
22^u 23 | Concierto de interacción musical clásica y folklórica
20:00

Jueves
28 | Exposición de trabajos de investigación de Odontología y Salud Oral. Facultad de Odontología UMSA
19:00

vie sab
29^u 30 | Noche de video debate
20:00 "Visiones y discusiones", obras de diferentes videastas

◇
EXPOSICIONES

Salón "Cecilio Guzmán de Rojas"
Del 4 al 29
Exposición pintura y escultura
Efraín Callisaya

Salón "María Esther Ballivián"
(Casa de la Cultura)
Del 11 al 29 Exposición de arte digital
Iver Omar Rojas

Museo San Francisco (Convento San Francisco)
Del 7 al 11
Exposición de bordado y pintura de Lourdes Cardozo

Salón "Arturo Borda" (Casa de la Cultura)
Del 11 al 29
Exposición de tapas de la revista "La Epoca"
Ernesto Azcuy

Salón "Antonio Gonzáles Bravo" (Casa de la Cultura)
Del 11 al 29
Exposición colectiva de artistas de Perú y Bolivia

Palacio Chico. Viceministerio de Desarrollo de las Culturas
Todo Agosto
Exposición "Los murales de Solón, la memoria de una esperanza"

Galería Nota (c. 15 Calacoto N° 8192 - 2793773)
 Del 5 al 16
 Exposición del Concurso de dibujo en homenaje a Fernando Montes Peñaranda
 Del 19 al 30
 Exposición "Esculturas de piedra" de Ramón Tito

Arte 21 (c. Pankara N° 1002 San Miguel)
 Martes 5
 Presentación del Coro Opus 21. Dirige Fernando Flores
 Miércoles 20
 Concierto de guitarras a cargo de la Escuela de Música Moderna
 Viernes 29
 Presentación del libro "Poesía mística de los Andes" de Waldo Lizón Taboada
 Hasta el 12
 Exposición de obras de César Jordán
 Del 13 al 26
 Exposición de obras de Fernando Antezana
 Del 27 de agosto al 9 de septiembre
 Exposición de obras de Renato Estrada



FERIA DOMINICAL DE LAS CULTURAS

Paseo El Prado Hrs. 10:00



Domingo 03

Escenario de las Culturas:	Hip hop y Arma Letral, Festival de tunas (Chile, Perú, México, Bolivia) Fruto del Ande
Para adult@s mayores:	"Voces del atardecer" – "Phaway"
Tribus Urbanas:	Esdenka y unidad juvenil, Club Origami, Viñetas con Altura y Roll Animé
Percusión Interactiva:	Dirige Alfonso Contreras
Artes Digitales:	Tecnología Tigo
Literatura y bibliotecas:	Omar Montecinos, autor de "Migrantes en Europa" Jaime Sanginés "GOYI" clases gratuitas de dibujo y pintura para niños
Folklore:	Universidad Indígena Tawantinsuyo Ofrenda a la Pachamama – Exposición de illas e ispollas
Para los niños:	Unidad de la Niñez y Adolescencia, Wawastinkuy y ludotecas.
Colectivo Guitarra en Mano:	Talleres de introducción a la nueva trova
Espacio Discográfico:	Discolandia en sus 50 años y Wakala producciones
Damas Bicentenario:	Exposición de fotografías de antaño
Instituciones invitadas:	Participación de la Cruz Roja y los diferentes Ministerios y Viceministerios

Domingo 17

Escenario de las culturas:	Chakana Pacha (Charanguista), Tango Sur, Grupo musical del Penal de San Pedro, Ballet Folklórico Nacional, Bonanza
Para adult@s mayores:	"Recuerdos vivos", "Sausales de Bolivia"
Tribus urbanas:	Club Origami, Roll Animé y Viñetas con altura
Percusión Interactiva:	Dirige Alfonso Contreras.
Artes Digitales:	Ensamble musical artes digitales y miembros de la Banda Municipal- Talleristas Visuales en vivo
Folklore:	Ritualidades andinas a la Pachamama
Literatura y bibliotecas:	Omar Montecinos, autor de "Migrantes en Europa" Jaime Sanginés "GOYI" clases gratuitas de dibujo y pintura para niños
Para los niños:	Propuestas de la Unidad de la Niñez y Adolescencia, Wawastinkuy y ludotecas
Colectivo Guitarra en Mano:	Convocatoria en medios de comunicación
Espacio Discográfico:	Discolandia en sus 50 años y Wakala producciones
Instituciones invitadas:	Régimen Penitenciario, Facultad de Medicina, Muebles reciclados, Empresa TIGO Feria del Chocolate Asociación de artesanos en chocolate ASOARCH

Domingo 24

Escenario de las culturas:	Banda del Ejército, Quinteto de vientos La Paz, Katak (danza), Orquesta Sinfónica Municipal de El Alto
Para adult@s mayores:	"Suphay", "Nena Zeballos"
Ilumini metal:	Bandas clasificadas: Ad Libitum Project, Decomposing Flesh, Supplicium
Tribus Urbanas:	Clasificatoria "Batalla de Gallos", Club Origami, Viñetas con Altura, Roll Anime
Percusión interactiva:	Dirige Alfonso Contreras
Folklore:	Sincretismo cultural. Vírgenes de la ritualidad popular
Literatura y bibliotecas:	Omar Montecinos, autor de "Migrantes en Europa"
Para los niños:	Jaime Sanginés "GOYI" clases gratuitas de dibujo y pintura para niños
Colectivo guitarra en mano:	Propuesta de la Unidad de la Niñez y Adolescencia, Wawastinkuy y ludotecas
Espacio Discográfico:	Discolandia en sus 50 años y Wakala producciones
Damas Bicentenario:	Exposición de recuerdos del Libertador Bolívar
Instituciones invitadas:	Feria del libro

Domingo 31

Escenario de las Culturas:	Luis Fernando del Río (Salsa), Cubayande, Rodrigo Rojas
Para adult@s mayores:	"Los Latinos" - "Aprieta"
Tribus Urbanas:	Club Origami, Roll Animé y Viñetas con altura.
Percusión Interactiva:	Dirige Alfonso Contreras.
Artes Digitales:	Muestra de trabajos, alumnos de talleres de producción digital y animación, charlas
Folklore:	Exposición de instrumentos musicales
Literatura y bibliotecas:	Omar Montecinos, autor de "Migrantes en Europa"
Para los niños:	Jaime Sanginés "GOYI" clases gratuitas de dibujo y pintura para niños
Colectivo Guitarra en Mano:	Propuestas de la Unidad de la Niñez y Adolescencia, Wawastinkuy y ludotecas.
Espacio Discográfico:	Discolandia en sus 50 años y Wakala producciones
Damas Bicentenario:	Exposición de vitrolas
Instituciones invitadas:	UMSA (Contaminación acústica), Bonsai, Contexto, Empresa TIGO

MUSEOS

Museo Tambo Quirquincho (c. Evaristo Valle - 2390969)

Hasta el 17

Exposición de pinturas del Maestro Oswaldo Guayasamín

Museo Costumbrista "Juan de Vargas" (c. Sucre esq. Jaén - 2280758)

Imágenes Paceñas

Todo agosto

Exposición pictórica de artistas nacionales bajo la temática "La ciudad de La Paz desde fines del siglo XX hasta nuestros días".

Museo Nacional de Etnografía y Folklore (c. Ingavi N°916 - 2408640)

Jueves 14 y viernes 15 hrs. 19:00

Primer Encuentro de Economistas de Bolivia

Patio Siglo XXI

Del 19 al 22 hrs. 9:00 a 12:30 y 14.30 a 21:30

XXII Reunión de Etnología "Racismo de ayer y hoy"

Todos los ambientes

Del 27 de agosto al 19 de septiembre

Exposición de Rosemarie Trockel

Jueves 28 hrs. 19:00 a 21:30

VI Sesión de cátedra René Zabaleta

"Escenarios socio-políticos en la historia reciente de América Latina.

¿Superando el Neoliberalismo?" a cargo del Dr. Juan Carlos Gómez Leitón

Museo Nacional de Arte

Del 1 al 15

Proyección de video "Jaynu" por Francisca Espinosa y Solange Castro

Sala Rotativa

Viernes 1 y sábado 2 hrs. 19:30

Concierto de "El Papiro" en homenaje a Bolivia

Del 13 de agosto al 7 de septiembre

Exposición "El retrato civil en Bolivia - Siglos XIX y XX"

Sala Temporal

Del 15 al 24

Feria artesanal "Sanos, manos y alma"

Patio de Cristal

Del 20 al 22 hrs. 18:00

Conferencias "El retrato civil en Bolivia - Siglos XIX y XX"

Patio de Cristal



BIBLIOTECAS (Plaza del Estudiante - 2378477)

BIBLIOTECA MUNICIPAL "MICAL ANDRÉS DE SANTA CRUZ"

Martes Culturales hrs. 15:30 a 18:30

Talleres y exposiciones de cómic

Talleres Sala Infante-Juvenil

Danza:

Inglés:

Física:

Matemáticas:

Dibujo:

Ajedrez:

Origami:

Poesía y declamación:

Hip Hop:

martes y viernes 16:00 a 18:00

viernes 09:30 a 12:00

lunes y miércoles 09:30 a 12:00

martes y jueves 09:30 a 12:00

lunes 15:00 a 17:00

martes y viernes 15:00 a 16:00

lunes y miércoles 17:00 a 18:00

miércoles 15:00 a 17:00

jueves 15:30 a 18:00

Club de Lectura

Sábados 9 y 23 hrs. 15:00

Club de Lectura "Harry Potter". Auditorio "Nicolás Fernández Naranjo".

BIBLIOTECAS ZONALES MUNICIPALES

Viernes 1 hrs. 19:30 a 21:00

Jornadas pacañas de Bibliocotología

Auditorio "Nicolás Fernández Naranjo" – Biblioteca Municipal Mcal. Andrés de Santa Cruz

Del 2 al 20 hrs. 09:30 a 11:00 y 15:30 a 17:00

Conociendo y aprendiendo en tu biblioteca zonal: Alto Obrajes y Huaychani.

Lunes a viernes de 15:30 a 17:00

Cine lectura: Bibliotecas de Cotahuma, Obrajes, Alto Obrajes, Bolognia, Mallasa, San Antonio, Alto

Pampahasi, Achachicala, Huaychani y Miraflores.

Lunes a viernes hrs. de 15:00 a 17:00

Club de lectura: Bibliotecas de Cotahuma, Tacagua, Obrajes, Alto Obrajes, Bolognia, Mallasa,

San Antonio, Alto Pampahasi, Achachicala, Huaychani, Max Paredes, Villa Victoria, Alto Tejar, Bajo

Tejar, Munaypata, Miraflores.

Lunes hrs. 14:00 a 16:00 (B. Achachicala) y viernes hrs. 19:00 a 20:00 (B. Huaychani).

Cultura y Alfabetización

Lunes a viernes hrs. 9:00 a 12:00 y 15:00 a 18:00 B. Cotahuma – Centro comunal Tacagua

Talleres de orientación profesional, estrategias de aprendizaje y apoyo escolar

Sábado 16 y 23 – domingo 17 y 24 hrs. 10:00 a 15:00

Feria internacional del libro en los barrios: Max Paredes, Cotahuma, Mallasa, San Antonio

Viernes 8 hrs. 15:00 a 17:00

Concurso de dibujo – B. Alto Obrajes

De jueves a viernes hrs. 15:00 a 17:00

Proyección de videos B. Alto Tejar

Martes 12 y miércoles 13 hrs. 10:00 a 12:00

Campeonato relámpago de ajedrez - B. Huaychani

Sábado 16 hrs. 10:00 a 12:00

Campeonato relámpago de ajedrez - B. Alto Obrajes

Cursos y Talleres

Educación alternativa:	martes y jueves 14:30 a 17:00 - Alto Obrajes y Achachicala.
Matemáticas y Física:	jueves y viernes 9:00 a 10:00 y de 15:00 a 16:00 - Alto Obrajes.
Jóvenes Emprendedores:	miércoles de 8:30 a 11:00 - Alto Obrajes.
Tae Kwon Do:	martes y jueves de 18:00 a 19:30 – Huaychani.
Instrumentos nativos:	martes y jueves de 16:30 a 18:30 - San Antonio y Alto Pampahasi.
Creatividad:	lunes de 15:00 a 17:00 - San Antonio.
Capoeira:	martes de 15:00 a 17:00 Cotahuma – Centro comunal Tacagua
Ajedrez:	martes 16.00 a 18.00. Achachicala martes y jueves 15:30 a 16:30 Alto obrajes Sábados (diferentes horarios) Cotahuma - Centro comunal Tacagua
Origami:	lunes a viernes. 15.00 a 18.00 - Cotahuma
Actuación infantil/cuenta cuentos:	jueves de 15:00 a 16:00 – Cotahuma - Centro comunal Tacagua
Teatro:	jueves hrs. 16:00 a 18:00 Cotahuma - Centro comunal Tacagua miércoles de 9:30 a 11:00 Cotahuma - Centro comunal Tacagua

Telecentros Municipales

Lunes a viernes hrs. 9:00 a 12:00
Búsqueda y acceso a internet - Cotahuma
Sábados hrs. 10:00 a 12:00
Cursos de computación (word, excel, power point) – Cotahuma
Los días 8, 13, 15, 20, 22, 27 y 29 (miércoles de 9.00 a 11.00) (viernes de 17:00 a 19:00)
Cursos de alfabetización – Cotahuma
Del 4 al 31 hrs. 15:00 a 17:00
Videos educativos infantiles- Cotahuma
Martes y viernes hrs. 15:00 a 17:00
Video debate – Cotahuma
De lunes a viernes hrs. 9:00 a 12:00
Búsqueda y acceso a internet - Mallasa

SUB ALCALDÍAS

Sub = Alcaldía Maximiliano Paredes

Lunes 4 hrs. 9:00
Desfile cívico escolar
Cementerio-Baptista-Max Paredes- Buenos Aires
Viernes 8 hrs. 9:00
Campeonato macro distrital de ajedrez
Bibliotecas zonales
Sábado 16 hrs. 9:00
Feria del Desarrollo Humano y las Culturas
Calle Chorolque

Sub = Alcaldía Mallasa

Sábado 9 hrs. 9:00
Feria distrital de los juegos de antaño
Atrio del Zoológico "Vesty Pakos"

CASA DISTRITAL "JAIME SAENZ" Plaza Niño Jesús Av. 31 de Octubre (V. San Antonio). Telf. 2230045

Viernes 7 hrs. 19:00
Muestra del video "Lo ocurrido en Sucre con los pueblos indígenas" de César Brie
Jueves 14 hrs. 19:00
Teatro Verfor Producciones con la obra "Caperucita mía, mía"
Miércoles 20 y jueves 21
Primer intercolegial de cuenta cuentos
Viernes 22 hrs. 19:00
Cuenta cuentos de la ciudad de La Paz
Jueves 28 hrs. 19:00
Muestra de teatro de los talleres "Jaime Saenz"
Viernes 29 hrs. 19:00
Muestra de danzas de los talleres "Jaime Saenz"
Sábado 30 hrs. 19:00
Muestra de capoeira y defensa personal
Todos los sábados hrs. 9:00 a 12:00
Seminario "Educación alternativa" dirigido a profesores de colegios

Talleres

Danza para adultos:	lunes y viernes – hrs. 10:30 a 11:00
Danza folklórica para jóvenes:	martes y jueves – hrs. 9:00 a 11:00
Danza moderna para jóvenes:	sábados – hrs. 14:30 a 18:00
Danza folklórica infanto juvenil:	miércoles y jueves - hrs. 10:00 a 12:00
Teatro infanto juvenil:	lunes a viernes - hrs. 15:00 a 17:00
Capoeira:	miércoles - hrs. 15:30 a 17:00
Defensa personal:	lunes – hrs. 17:00 a 19:00

CENTRO SINFÓNICO

Miércoles 20 y jueves 21
Orquesta Sinfónica Nacional
Mozart – Concierto para fagot y orquesta
Brahms – Danzas Húngaras nº5 y 6
Dvorak – Sinfonía nº 6
Director invitado: Albert George Schram (Holanda)

C + C

Martes 5 hrs. 18:30
Los animartes. Ciclo de animación norteamericana
Proyección de la película "Beetlejuice"
Martes 19 hrs. 18:30
Los animartes. Ciclo de animación norteamericana
Proyección de la película "Monkey Bone"
Miércoles 20 hrs. 17:30
Presentación del libro "La fiesta pagana"
Feria del Libro –Campo Ferial de Bajo Següencoma

GOETHE-INSTITUT (Av. Arce N° 2708 esq. Campos)

Lunes 4 hrs. 19:30
"La mejor película del mundo"
Jueves 14 y viernes 15
Ciclo de conferencias "Filosofía y política, aportes y elementos fundamentales de la contribución de la filosofía alemana en Bolivia"
Del 19 de agosto al 12 de septiembre hrs. 19:00
Proyección de la película "Del otro lado del espejo de Alemania II"
Hasta el 24
Exposición de ilustración infantil de autores contemporáneos de Alemania

CINEMATECA BOLIVIANA (c. Oscar Soria – ex prolongación Federico Zuazo)

Viernes 1
"Una sombra al frente" Dir. Augusto Tamayo. Perú. 2006.
Sábado 2 hrs. 16:00
Foro conversatorio "El desarrollo del hip hop como una cultura social"
Miércoles 6
"Ciclo de cine miradas a Irlanda" (Cinemateca Boliviana - Embajada de Irlanda en Buenos Aires – Cinemateca Uruguay).
Miércoles 6
"La misma luna". Dir. Patricia Riggen. México / USA. 2007.
Jueves 14
Animación en el cine (C+C Espacio. Una segunda vuelta del ciclo)
Jueves 14
"Clone wars". Animación. Lucasfilms. EEUU. 2008.
Jueves 21
"La cacería del nazi" (La Traque) Dir. Laurent Jaoui. Alemania / Francia. 2008. (Filmada en locaciones y con actores bolivianos).
Jueves 21
"Muestra itinerante de cine suizo" (Swiss Films – Embajada de Suiza en Bolivia).
Jueves 28
"Sex and the city". Dir. Michael Patrick King. EEUU. 2008
Del 14 al 20
Ciclo de cine de animación organiza Espacio Simón I. Patiño - C +C – Cinemateca Boliviana

□ CENTRO BOLIVIANO AMERICANO

Martes 5 hrs. 15:30

Concurso de dibujo "La Bolivia que yo quiero"

Hospital del niño. Actividad de extensión de la biblioteca del CBA

Viernes 8 hrs. 18:00

"Observando el cielo con telescopio"

Hospital del niño. Actividad Organizada por el planetario de la UMSA y biblioteca del CBA

Del 11 al 15

Exposición de los trabajos "La Bolivia que yo quiero"

Domingo 17 hrs. 16:00

"Mi cuento de la tarde" – motivación a la lectura

Hospital del niño

□ ÉTNO CAFÉ cultural (c. Jaén N° 722 – 2280343)

Lunes 4, 18 y 27 hrs. 20:30

Noches de literatura viva

Martes 19 y jueves 21 hrs. 19:30

Cuentos de Woody Allen, puesta en escena a cargo de "La casa del perro"

Viernes 15 hrs. 21:00

Gran fiesta aniversario Etno!! (con disfraces)

Miércoles 20 hrs. 20:30

Sesiones acústicas "el abue y el chuqui"

Martes 26 hrs. 19:30

Noches de danza contemporánea (Simposio)

Miércoles 27 hrs. 20:30

Sesiones acústicas: Negro y blanco + Vadik Barrón

Jueves 28 hrs. 20:30

Sobrevigencia

□ OTRAS ACTIVIDADES

Del 27 de agosto al 10 de septiembre

Proyección film "La cacería del nazi" de Laurent Jaoui

Cine Municipal 6 de Agosto

Del 14 al 24

XIII Feria internacional del libro "Bolivia lee unida y diversa"

Campo Ferial de Bajo Següencoma

Viernes 1 – hrs. 21:00

Fiesta electrónica – Electronic Party

Salón Concordia Av. Camacho

Jueves 21 - hrs. 21:30

Anselmo Portugal presenta el Cd en homenaje al maestro Ernesto Cavour

Equinoccio (Av. Sanchez Lima)

□ DIRECCIONES OFICIALÍA MAYOR DE CULTURAS

Dirección de Patrimonio Intangible y Promoción Cultural

Av.6 de Agosto N° 2284 2º Piso del Cine Teatro Municipal 6 de Agosto – telf. 2440709

Unidad de Teatros y Espacios Culturales

Teatro Municipal Calle Genaro Sanjinéz - telf. 2406133 - 2406183

Dirección Culturas Ciudadana

Casa de las Cultura Av. Mcal. Santa Cruz esq. Potosí – telf. 2407043

Dirección de Patrimonio Tangible y Natural

Museo Tambo Quirquincho, Plaza Alonso de Mendoza – telf. 2390969

Unidad de Bibliotecas Municipales

Biblioteca Mariscal Andrés de Santa Cruz, Plaza del Estudiante – Telf. 2378477

Unidad de Museos Municipales

Museo Costumbrista Juan de Vargas, Plaza Riosinhio – telf. 2280758

Unidad de Comunicación OMC

Casa de las Cultura P4 Av. Mcal. Santa Cruz esq. Potosí – telf. 2406816

RUMBO AL BICENTENARIO
PÄ PATAK MARARU SARANTAWI



LA PAZ

AÑOS LIBRES

un fuego que no se apaga
jan jiwkir mä ninawa

1809 - 2009

